



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΒΔΟΜΟ
ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ**

Αριθμός 4213	Παρασκευή, 5 Αυγούστου 2016	301
--------------	-----------------------------	-----

Αριθμός 14

Η Σύμβαση μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Τζέρσεϊ για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας αναφορικά με τους Φόρους πάνω στο Εισόδημα, που σύμφωνα με το Άρθρο 169.1 του Συντάγματος συνομολογήθηκαν και υπογράφηκαν στις 11/7/2016, ύστερα από Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου στις 19/5/2016, Αρ. Πρότασης 613/2016 δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169.3 του Συντάγματος, στην Ελληνική και στην Αγγλική γλώσσα.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΖΕΡΣΕΪ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Τζέρσεϊ επιθυμώντας να συνάψουν Συμφωνία για την Αποφυγή Διπλής Φορολόγησης και την Πρόληψη της Φοροδιαφυγής όσον αφορά τους φόρους εισοδήματος, έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1
ΠΡΟΣΩΠΑ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΕΙ Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Η παρούσα Συμφωνία ισχύει για τα πρόσωπα που είναι κάτοικοι ενός από ή και των δύο Συμβαλλομένων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 2
ΦΟΡΟΙ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΕΙ Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

1. Η παρούσα Συμφωνία ισχύει για φόρους εισοδήματος που επιβάλλονται εκ μέρους ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή των διοικητικών περιφερειών ή των τοπικών αρχών του, ανεξάρτητα από τον τρόπο, με τον οποίο εισπράττονται.

2. Φόροι εισοδήματος θεωρούνται όλοι οι φόροι που επιβάλλονται στο συνολικό εισόδημα ή σε στοιχεία εισοδήματος, συμπεριλαμβανομένων των φόρων επί των κερδών από την μεταβίβαση κινητής ή ακίνητης περιουσίας, των φόρων επί των συνολικών ποσών των ημερομισθίων ή μισθών που καταβάλλονται από εταιρείες, όπως επίσης και των φόρων επί των υπεραξιών.

3. Οι υφιστάμενοι φόροι, για τους οποίους ισχύει η Συμφωνία είναι ιδίως -

(α) στην περίπτωση του Τζέρσεϊ, ο φόρος εισοδήματος,

(β) στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας -

- (i) ο φόρος εισοδήματος,
- (ii) ο φόρος εισοδήματος εταιρειών,
- (iii) η ειδική συνεισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας και
- (iv) ο φόρος κεφαλαιουχικών κερδών.

4. Η Συμφωνία ισχύει επίσης για οποιεσδήποτε ταυτόσημες ή κατ' ουσίαν όμοιες φορολογίες, οι οποίες επιβάλλονται μετά την ημερομηνία υπογραφής της Συμφωνίας επιπρόσθετα με, ή αντί, των υφιστάμενων φόρων. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών ειδοποιούν η μία την άλλη για οποιεσδήποτε σημαντικές αλλαγές που έχουν γίνει στη φορολογική τους νομοθεσία και, οι οποίες δύνανται να επηρεάσουν ζητήματα που εμπίπτουν στη Συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 3
ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν το κείμενο ορίζει διαφορετικά -

(α) ως «Τζέρσεϊ» νοείται το Βαϊλάτο του Τζέρσεϊ, μαζί με τα χωρικά του ύδατα·

(β) ως «Κύπρος» νοείται η Κυπριακή Δημοκρατία και όταν χρησιμοποιείται με την γεωγραφική έννοια. Περιλαμβάνει την εθνική επικράτεια, τα χωρικά ύδατα αυτής, όπως επίσης και οποιαδήποτε περιοχή εκτός των χωρικών υδάτων, συμπεριλαμβανομένης της συνορεύουσας ζώνης, της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης και της υφαλοκρητίδας, η οποία έχει ή δύναται εφεξής να ορισθεί, σύμφωνα με το δίκαιο της Κύπρου και συμφώνως προς τη διεθνή νομοθεσία, ως περιοχή, εντός της οποίας η Κύπρος μπορεί να ασκήσει κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία·

(γ) ως «ένα Συμβαλλόμενο Μέρος» και «το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος» νοούνται το Τζέρσεϊ ή η Κύπρος, ανάλογα με την περίπτωση·

(δ) ο όρος «επιχειρηματική δραστηριότητα» περιλαμβάνει την άσκηση επαγγελματικών υπηρεσιών και άλλων δραστηριοτήτων ανεξάρτητου χαρακτήρα·

(ε) ως «εταιρεία» νοείται οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο ή οποιαδήποτε οντότητα που θεωρείται νομικό πρόσωπο για φορολογικούς σκοπούς·

(στ) ως «αρμόδια αρχή» νοείται –

- (1) στο Τζέρσεϊ, τον Υπουργό Θησαυροφυλακίου και Πόρων ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του,
- (2) στην Κύπρο, τον Υπουργό Οικονομικών ή τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο του Υπουργού·

(ζ) ο όρος «επιχείρηση» εφαρμόζεται για την άσκηση οποιασδήποτε επιχειρηματικής δραστηριότητας·

(η) ως «επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους» και «επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους» νοούνται αντίστοιχα η επιχείρηση που ασκείται από κάτοικο του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και η επιχείρηση που ασκείται από κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους·

(θ) ως «διεθνής μεταφορά» νοείται οποιαδήποτε μεταφορά με πλοίο ή αεροσκάφος, το οποίο λειτουργείται από επιχείρηση που έχει την καταστατική της έδρα σε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός εάν το πλοίο ή το αεροσκάφος λειτουργείται μόνο μεταξύ τόπων στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος·

(ι) ως «υπήκοος», σε σχέση με Συμβαλλόμενο Μέρος, νοείται –

- (1) στην περίπτωση της Κύπρου -

(α) οποιοδήποτε άτομο που κατέχει την Κυπριακή ιθαγένεια ή την υπηκοότητα, και

(β) οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο, συνεργασία ή ένωση, των οποίων το καθεστώς αυτό καθαυτό απορρέει από την ισχύουσα νομοθεσία στην Κύπρο·

- (2) στην περίπτωση του Τζέρσεϊ, οποιοδήποτε άτομο είναι κάτοικος του Τζέρσεϊ, και οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο, συνεργασία ή ένωση των οποίων το καθεστώς αυτό καθαυτό απορρέει από την ισχύουσα νομοθεσία στο Τζέρσεϊ·

κ) ο όρος «πρόσωπο» περιλαμβάνει ένα άτομο, μία εταιρεία και οποιοδήποτε άλλο συμβουλευτικό όργανο.

2. Όσον αφορά την εφαρμογή της Συμφωνίας ανά πάσα στιγμή από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος, όποιος όρος δεν ορίζεται από αυτή, εκτός εάν προκύπτει άλλως από τα συμφραζόμενα, έχει την έννοια που έχει εκείνη την περίοδο δυνάμει της νομοθεσίας του Μέρους εκείνου για τους φορολογικούς σκοπούς, για τους οποίους ισχύει η Συμφωνία και, οποιαδήποτε έννοια δυνάμει της ισχύουσας φορολογικής νομοθεσίας του Μέρους εκείνου, υπερισχύει της έννοιας που δίνεται στον όρο, δυνάμει άλλης νομοθεσίας του Μέρους εκείνου.

ΑΡΘΡΟ 4 ΚΑΤΟΙΚΟΣ

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, ως «κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους» νοείται οποιοδήποτε πρόσωπο, το οποίο, δυνάμει της νομοθεσίας του Μέρους εκείνου, υπόκειται σε φορολογία εκεί λόγω της κατοικίας του, της διαμονής του, της έδρας του, ή λόγω οποιουδήποτε άλλου κριτηρίου παρεμφερούς φύσεως, και περιλαμβάνει επίσης το Μέρος εκείνο και οποιαδήποτε διοικητική του περιφέρεια ή τοπική του αρχή, και οποιοδήποτε συνταξιοδοτικό ταμείο ή συνταξιοδοτικό σύστημα που αναγνωρίζεται ως τέτοιο από την ισχύουσα νομοθεσία του Μέρους εκείνου. Ωστόσο, ο όρος αυτός δεν περιλαμβάνει οποιοδήποτε πρόσωπο, το οποίο υπόκειται σε φορολογία στο Μέρος εκείνο μόνο για το εισόδημά του από πόρους στο εν λόγω Μέρος.

2. Όπου λόγω των διατάξεων της παραγράφου (1) ένα άτομο είναι κάτοικος και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, τότε η κατάστασή του καθορίζεται ως ακολούθως:

(α) Θεωρείται κάτοικος μόνο του Μέρους, στο οποίο διαθέτει μόνιμη κατοικία. Εάν διαθέτει μόνιμη κατοικία και στα δύο Μέρη, θεωρείται ότι είναι κάτοικος μόνο του Μέρους, με το οποίο έχει πιο στενές προσωπικές και οικονομικές σχέσεις (κέντρο ζωτικών συμφερόντων),

(β) εάν δεν μπορεί να προσδιοριστεί το Μέρος, στο οποίο έχει το κέντρο των ζωτικών του συμφερόντων, ή, εάν δεν διαθέτει μόνιμη κατοικία σε οποιοδήποτε από τα δύο Μέρη, θεωρείται ότι είναι κάτοικος μόνο του Μέρους, στο οποίο έχει τη συνήθη διαμονή του,

(γ) εάν έχει συνήθη διαμονή και στα δύο Μέρη ή εάν δεν έχει σε κανένα από τα δύο, θεωρείται κάτοικος μόνο του Μέρους, στο οποίο είναι υπήκοος.

(δ) εάν είναι υπήκοος και των δύο Μερών ή εάν δεν είναι υπήκοος σε κανένα από τα δύο, οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών διευθετούν το ζήτημα με αμοιβαία συμφωνία.

3. Όπου λόγω των διατάξεων της παραγράφου (1) ένα πρόσωπο πλην ενός ατόμου είναι κάτοικος και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, τότε θεωρείται ότι είναι κάτοικος μόνο του Μέρους, στο οποίο βρίσκεται η καταστατική του έδρα.

ΑΡΘΡΟ 5 ΜΟΝΙΜΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, ως «μόνιμη εγκατάσταση» νοείται ένας σταθερός τόπος επιχειρηματικής δραστηριότητας, μέσω του οποίου ασκείται ολικώς ή μερικώς η επιχειρηματική δραστηριότητα μίας επιχείρησης.

2. Ο όρος «μόνιμη εγκατάσταση» περιλαμβάνει ιδίως -

(α) τόπο διοίκησης,
(β) υποκατάστημα,
(γ) γραφείο,
(δ) εργοστάσιο,
(ε) εργαστήριο, και
(στ) ορυχείο, πετρελαιοπηγή ή πηγή φυσικού αερίου, λατομείο ή οποιοδήποτε άλλο χώρο εξόρυξης φυσικών πόρων.

3. Ένα εργοτάξιο κατασκευής ή συναρμολόγησης συνιστά μόνιμη εγκατάσταση μόνον εάν η διάρκεια λειτουργίας του υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες.

4. Κατά παρέκκλιση των παραγράφων (1) και (2), τα κατωτέρω δεν θεωρείται ότι συνιστούν «μόνιμη εγκατάσταση»:

(α) Η χρήση εγκαταστάσεων αποκλειστικά με σκοπό την αποθήκευση, επίδειξη ή παράδοση εμπορευμάτων που ανήκουν στη φορολογούμενη εταιρεία,

(β) η διατήρηση αποθέματος εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση αποκλειστικά με σκοπό την αποθήκευση, επίδειξη ή παράδοση,

(γ) η διατήρηση αποθέματος εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση αποκλειστικά με σκοπό τη μεταποίηση από άλλη επιχείρηση,

(δ) η διατήρηση σταθερού τόπου επιχειρηματικής δραστηριότητας αποκλειστικά με σκοπό την αγορά εμπορευμάτων ή τη συλλογή πληροφοριών για την επιχείρηση,

(ε) η διατήρηση σταθερού τόπου επιχειρηματικής δραστηριότητας αποκλειστικά με σκοπό την άσκηση, για την επιχείρηση, οποιασδήποτε άλλης δραστηριότητας προπαρασκευαστικού ή επικουρικού χαρακτήρα,

(στ) η διατήρηση σταθερού τόπου επιχειρηματικής δραστηριότητας αποκλειστικά για την άσκηση οποιουδήποτε συνδυασμού δραστηριοτήτων που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (α) μέχρι (ε), υπό τον όρο ότι η όλη δραστηριότητα του σταθερού τόπου επιχειρηματικής δραστηριότητας που προκύπτει από τον συνδυασμό αυτό είναι προπαρασκευαστικού ή επικουρικού χαρακτήρα.

5. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων των παραγράφων (1) και (2), όταν ένα πρόσωπο - διαφορετικό από τον ανεξάρτητο αντιπρόσωπο, στον οποίο εφαρμόζεται η παράγραφος (6) - ενεργεί για λογαριασμό επιχείρησης και έχει σε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος εξουσία, την οποία συνήθως ασκεί, να συνάπτει συμβάσεις εξ ονόματος της επιχείρησης, η εν λόγω επιχείρηση θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση στο εν λόγω Μέρος σε ό,τι αφορά οποιεσδήποτε δραστηριότητες, τις οποίες το πρόσωπο αυτό αναλαμβάνει για την επιχείρηση, εκτός εάν οι δραστηριότητες του προσώπου αυτού περιορίζονται στις αναφερόμενες στην παράγραφο 4, οι οποίες, εάν ασκούνταν μέσω σταθερού τόπου επιχειρηματικής δραστηριότητας, δεν θα καθιστούσαν αυτόν τον σταθερό τόπο επιχειρηματικής δραστηριότητας μόνιμη εγκατάσταση δυνάμει των διατάξεων της εν λόγω παραγράφου.

6. Η επιχείρηση ενός Μέρους δεν θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση σε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος απλώς και μόνον επειδή ασκεί επιχειρηματική δραστηριότητα στο εν λόγω Μέρος μέσω μεσίτη, γενικού παραγγελιοδόχου ή οποιουδήποτε άλλου ανεξάρτητου αντιπροσώπου, υπό την προϋπόθεση ότι τα πρόσωπα αυτά ενεργούν στο πλαίσιο των συνήθων δραστηριοτήτων τους.

7. Το γεγονός ότι εταιρεία με έδρα σε Συμβαλλόμενο Μέρος ελέγχει ή ελέγχεται από εταιρεία με έδρα στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, ή ασκεί επιχειρηματική δραστηριότητα στο εν λόγω άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος (μέσω μόνιμης εγκατάστασης ή με άλλον τρόπο) δεν καθιστά αφ'εαυτού καμία από τις δύο επιχειρήσεις μόνιμη εγκατάσταση της άλλης.

ΑΡΘΡΟ 6 ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΑΠΟ ΑΚΙΝΗΤΗ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑ

1. Εισόδημα που αποκτάται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους από ακίνητη περιουσία (συμπεριλαμβανομένου εισοδήματος από γεωργία ή δασοκομία) που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να φορολογηθεί σε εκείνο το άλλο Μέρος.

2. Ο όρος «ακίνητη περιουσία» έχει την έννοια που έχει δυνάμει της νομοθεσίας του Συμβαλλόμενου Μέρους, στο οποίο βρίσκεται το εν λόγω ακίνητο. Ο όρος περιλαμβάνει οπωσδήποτε περιουσία βοηθητική προς την ακίνητη περιουσία, ζώα και εξοπλισμό που χρησιμοποιείται στη γεωργία και τη δασοκομία, δικαιώματα, για τα οποία ισχύουν οι διατάξεις της

γενικής νομοθεσίας που σέβεται τις γεωργικές εκτάσεις, επικαρπία ακίνητης περιουσίας και δικαιώματα καταβολής μεταβλητών ή σταθερών ποσών ως αντιπαροχή για την επεξεργασία, ή το δικαίωμα επεξεργασίας, ορυκτών κοιτασμάτων, πηγών και άλλων φυσικών πόρων. Πλοία, λέμβοι και αεροσκάφη δεν θεωρούνται ακίνητη περιουσία.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου (1) ισχύουν για εισόδημα που προέρχεται από την άμεση χρήση, εκμίσθωση ή χρήση υπό οποιαδήποτε άλλη μορφή της ακίνητης περιουσίας.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων (1) και (3) ισχύουν επίσης για το εισόδημα από ακίνητη περιουσία επιχείρησης.

ΑΡΘΡΟ 7 ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΑ ΚΕΡΔΗ

1. Τα κέρδη επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Μέρους φορολογούνται μόνο στο εν λόγω Μέρος εκτός εάν η επιχείρηση ασκεί επιχειρηματική δραστηριότητα στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό. Εάν η επιχείρηση ασκεί επιχειρηματική δραστηριότητα όπως προαναφέρεται, τα κέρδη που προέκυψαν από τη μόνιμη εγκατάσταση σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου (2) δύναται να φορολογηθούν στο εν λόγω άλλο Μέρος.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου και του Άρθρου 23, τα κέρδη που προκύπτουν σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος από τη μόνιμη εγκατάσταση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 είναι τα κέρδη που θα μπορούσε να έχει αποκομίσει, κυρίως σε συναλλαγές με άλλα μέρη της επιχείρησης, εάν επρόκειτο για ξεχωριστή και ανεξάρτητη επιχείρηση που ασκεί τις ίδιες ή παρόμοιες δραστηριότητες υπό τις ίδιες ή παρόμοιες συνθήκες, λαμβάνοντας υπόψη τις λειτουργίες που ασκούνται, τα περιουσιακά στοιχεία που χρησιμοποιούνται και τους κίνδυνους που αναλαμβάνονται από την εταιρεία μέσω της μόνιμης εγκατάστασης και μέσω των άλλων μερών της επιχείρησης.

3. Όταν, σύμφωνα με την παράγραφο (2), ένα Συμβαλλόμενο Μέρος προσαρμόζει τα κέρδη που προκύπτουν από μόνιμη εγκατάσταση μίας επιχείρησης σε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και φορολογεί ανάλογα τα κέρδη της επιχείρησης, τα οποία έχουν φορολογηθεί στο άλλο Μέρος, τότε το άλλο Μέρος, στο βαθμό που αυτό είναι αναγκαίο για την κατάργηση της διπλής φορολόγησης πάνω σε αυτά τα κέρδη, κάνει την κατάλληλη προσαρμογή στο ποσό του φόρου που επιβλήθηκε πάνω στα εν λόγω κέρδη. Κατά τον καθορισμό τέτοιας προσαρμογής, οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών, εάν χρειάζεται, διαβουλεύονται μεταξύ τους.

4. Όταν τα κέρδη περιλαμβάνουν στοιχεία εσόδων που εξετάζονται χωριστά σε άλλα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας, τότε οι διατάξεις των Άρθρων εκείνων δεν επηρεάζονται από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 8 ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΚΑΙ ΕΝΑΕΡΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

1. Τα κέρδη επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Μέρους από τη λειτουργία πλοίων ή αεροσκάφους σε διεθνείς μεταφορές φορολογούνται μόνο στο εν λόγω Μέρος.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου, τα κέρδη που προκύπτουν από τη λειτουργία πλοίων ή αεροσκάφους σε διεθνείς μεταφορές περιλαμβάνουν κέρδη -

(α) που προκύπτουν από τη μίσθωση πλοίων ή αεροσκάφους επί μονίμου βάσης (απασχόλησης ή ταξιδιού) και επί βάσης γυμνού σκάφους εάν λειτουργείται σε διεθνή μεταφορά, και

(β) που προκύπτουν από τη χρήση, συντήρηση ή εκμίσθωση εμπορευματοκιβωτίων (συμπεριλαμβανομένων των ρυμουλκουμένων και του σχετικού εξοπλισμού για τη μεταφορά εμπορευματοκιβωτίων) τα οποία χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά εμπορευμάτων.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου (1) ισχύουν επίσης για κέρδη από τη συμμετοχή σε κοινοπραξία ή κοινή επιχειρηματική δραστηριότητα ή σε διεθνή οργανισμό εκμετάλλευσης.

ΑΡΘΡΟ 9 ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

1. Όταν -

(α) επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους έχει άμεση ή έμμεση συμμετοχή στη διαχείριση, στον έλεγχο ή στο κεφάλαιο επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή

(β) τα ίδια πρόσωπα έχουν άμεση ή έμμεση συμμετοχή στη διαχείριση, στον έλεγχο ή στο κεφάλαιο επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

και σε αμφότερες περιπτώσεις συμφωνούνται ή επιβάλλονται όροι μεταξύ των δύο επιχειρήσεων στις εμπορικές ή οικονομικές τους σχέσεις οι οποίοι διαφέρουν από τους όρους που θα είχαν συμφωνηθεί μεταξύ ανεξάρτητων επιχειρήσεων, τα κέρδη που, εν απουσία των όρων αυτών, θα είχε πραγματοποιήσει μία από τις επιχειρήσεις, αλλά, εξαιτίας των όρων αυτών, δεν τα πραγματοποίησε, δύναται να περιλαμβάνονται στα κέρδη της εν λόγω επιχείρησης και να φορολογούνται αναλόγως.

2. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος περιλαμβάνει στα κέρδη επιχείρησης του Μέρους εκείνου, και φορολογείται αναλόγως, τα κέρδη για τα οποία επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχει φορολογηθεί στο εν λόγω άλλο Μέρος και τα κέρδη που περιλαμβάνονται είναι κέρδη που θα είχε πραγματοποιήσει η εταιρεία του πρώτου προαναφερόμενου Μέρους εάν οι όροι που συμφωνούνταν μεταξύ των δύο επιχειρήσεων ήταν οι ίδιοι με τους όρους που θα είχαν συμφωνηθεί μεταξύ ανεξάρτητων επιχειρήσεων, τότε το εν λόγω άλλο Μέρος προβαίνει στην κατάλληλη προσαρμογή στο ποσό του φόρου για τα εν λόγω κέρδη. Κατά τον προσδιορισμό της προσαρμογής αυτής, πρέπει να λαμβάνονται δεόντως υπόψη οι υπόλοιπες διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας και οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών διαβουλεύονται, εάν χρειάζεται, η μία την άλλη.

ΑΡΘΡΟ 10 ΜΕΡΙΣΜΑΤΑ

1. Μερίσματα που καταβάλλονται από εταιρεία με έδρα σε Συμβαλλόμενο Μέρος σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους φορολογούνται μόνο στο εν λόγω άλλο Μέρος.

2. Η παράγραφος (1) δεν επηρεάζει τη φορολογία της εταιρείας σε σχέση με τα κέρδη, για τα οποία καταβάλλονται μερίσματα.

3. Ο όρος «μερίσματα» όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο νοείται ως εισόδημα από μετοχές, μετοχές που παρέχουν δικαίωμα στα ετήσια κέρδη (*jouissance shares*) ή δικαιώματα συμμετοχής στα κέρδη των εταιρειών (*jouissance rights*), μετοχές μεταλλείων, μετοχές ιδρυτών ή άλλα δικαιώματα, που δεν είναι απαιτήσεις, με συμμετοχή στα κέρδη, όπως και εισόδημα από άλλα εταιρικά δικαιώματα, το οποίο υπόκειται στην ίδια φορολογική μεταχείριση με το εισόδημα από μετοχές από τη νομοθεσία του Μέρους, στο οποίο διατηρεί έδρα η διανέμουσα εταιρεία.

4. Οι διατάξεις της παραγράφου (1) δεν ισχύουν εάν ο πραγματικός δικαιούχος των μερισμάτων, ως κάτοικος του Συμβαλλόμενου Μέρους, συνεχίζει να ασκεί επιχειρηματική δραστηριότητα στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, στο οποίο έχει έδρα η εταιρεία που καταβάλλει τα μερίσματα, μέσω μόνιμης εγκατάστασης εκεί, και η συμμετοχή σε σχέση, με την οποία καταβάλλονται τα μερίσματα συνδέονται πράγματι με την εν λόγω μόνιμη εγκατάσταση. Σε τέτοια περίπτωση ισχύουν οι διατάξεις του Αρθρου 7.

5. Όταν εταιρεία με έδρα σε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος αποκομίζει κέρδη ή εισόδημα από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, το εν λόγω άλλο Μέρος δύναται να μην επιβάλει οποιαδήποτε φορολογία επί των μερισμάτων που καταβάλλονται από την εταιρεία, με εξαίρεση εάν τα εν λόγω μερίσματα καταβάλλονται σε κάτοικο του εν λόγω άλλου Μέρους ή εφόσον η κατοχή σε σχέση με την οποία καταβάλλονται τα μερίσματα συνδέεται πράγματι με μόνιμη εγκατάσταση στο εν λόγω άλλο Μέρος, ούτε να υποβάλει τα αδιανέμητα κέρδη της εταιρείας σε φορολογία για τα αδιανέμητα κέρδη της εταιρείας, ακόμη και εάν τα μερίσματα που καταβάλλονται ή τα αδιανέμητα κέρδη αποτελούνται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει από κέρδη ή εισόδημα που προκύπτει στο εν λόγω άλλο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 11 ΤΟΚΟΣ

1. Τόκος που προκύπτει σε Συμβαλλόμενο Μέρος και καταβάλλεται σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους φορολογείται μόνο στο εν λόγω άλλο Μέρος.

2. Με τον όρο «τόκος» όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, νοείται εισόδημα από πάσης φύσεως απαιτήσεις, ασφαλισμένες ή μη με υποθήκη, και παρέχουσες ή μη δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη του οφειλέτη, και ιδίως εισόδημα από κυβερνητικούς τίτλους και εισόδημα από ομολογίες ή χρεόγραφα, συμπεριλαμβανομένων των πρόσθετων ωφελημάτων και δώρων που συνδέονται με τίτλους, ομολογίες ή άλλα χρεόγραφα. Επιβαρύνσεις λόγω υπερημερίας δεν θεωρούνται τόκοι για τους σκοπούς του παρόντος Αρθρου.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου (1) δεν ισχύουν εάν ο πραγματικός δικαιούχος των τόκων, ως κάτοικος του Συμβαλλόμενου Μέρους, συνεχίζει να ασκεί επιχειρηματική δραστηριότητα στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, στο οποίο προκύπτουν οι τόκοι μέσω μόνιμης εγκατάστασης εκεί και οι απαιτήσεις σε σχέση με τις οποίες καταβάλλονται οι τόκοι συνδέονται πράγματι με την εν λόγω μόνιμη εγκατάσταση. Σε τέτοια περίπτωση ισχύουν οι διατάξεις του Αρθρου 7.

4. Τόκος θεωρείται ότι προκύπτει σε Συμβαλλόμενο Μέρος όταν ο πληρωτής είναι κάτοικος του εν λόγω Μέρους. Όταν, ωστόσο, το πρόσωπο που καταβάλλει τους τόκους, είτε είναι κάτοικος ή μη ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, έχει σε Συμβαλλόμενο Μέρος μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση σε σχέση, με την οποία επιβλήθηκε η χρέωση, για την οποία καταβάλλονται οι τόκοι, και οι εν λόγω τόκοι προκύπτουν από την εν λόγω μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση, τότε οι εν λόγω τόκοι θεωρούνται ότι προκύπτουν στο Μέρος, στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση.

5. Όταν, λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ του πληρωτή και του πραγματικού δικαιούχου ή μεταξύ των δύο και κάποιου άλλου προσώπου, το ποσό των τόκων, λαμβάνοντας υπόψη την απαίτηση, για την οποία καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσό, το οποίο θα είχε συμφωνηθεί από τον πληρωτή και τον πραγματικό δικαιούχο ελλείψει τέτοιας σχέσης, οι διατάξεις του παρόντος Αρθρου ισχύουν μόνο για το τελευταίο σημείο που αναφέρεται. Σε τέτοια περίπτωση, το καθ' υπέρβαση μέρος των πληρωμών παραμένει φορολογητέο σύμφωνα με τη νομοθεσία του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, τηρουμένων των υπολοίπων διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 12 ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

1. Δικαιώματα που προκύπτουν σε Συμβαλλόμενο Μέρος και ανήκουν σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους φορολογούνται μόνο στο εν λόγω άλλο Μέρος.

2. Με τον όρο «δικαιώματα» όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, νοούνται οι πληρωμές πάσης φύσεως που λαμβάνονται σε αντάλλαγμα της χρήσης ή του δικαιώματος χρήσης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας επί λογοτεχνικού, καλλιτεχνικού ή επιστημονικού έργου, συμπεριλαμβανομένων των κινηματογραφικών ταινιών, διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, εμπορικών σημάτων, σχεδίων ή υποδειγμάτων, σχεδιαγραμμάτων, απόρρητων χημικών τύπων ή μεθόδων κατεργασίας, ή σε αντάλλαγμα πληροφοριών που αφορούν βιομηχανική, εμπορική ή επιστημονική πείρα.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου (1) δεν ισχύουν εάν ο πραγματικός δικαιούχος των δικαιωμάτων, ως κάτοικος του Συμβαλλόμενου Μέρους, συνεχίζει να ασκεί επιχειρηματική δραστηριότητα στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, στο οποίο προκύπτουν τα δικαιώματα μέσω μόνιμης εγκατάστασης εκεί και το δικαίωμα ή η περιουσία, σε σχέση με την οποία καταβάλλονται τα δικαιώματα συνδέονται πράγματι με την εν λόγω μόνιμη εγκατάσταση. Σε τέτοια περίπτωση ισχύουν οι διατάξεις του Άρθρου 7.

4. Δικαιώματα θεωρούνται ότι προκύπτουν σε Συμβαλλόμενο Μέρος όταν ο πληρωτής είναι κάτοικος του εν λόγω Μέρους. Όταν, ωστόσο, το πρόσωπο που καταβάλλει τα δικαιώματα, είτε είναι κάτοικος ή μη ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, έχει σε Συμβαλλόμενο Μέρος μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση σε σχέση με την οποία επιβλήθηκε η υποχρέωση καταβολής των δικαιωμάτων, και τα εν λόγω δικαιώματα προκύπτουν από την εν λόγω μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση, τότε τα εν λόγω δικαιώματα θεωρούνται ότι προκύπτουν στο Μέρος, στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση ή σταθερή βάση.

5. Όταν, λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ του πληρωτή και του πραγματικού δικαιούχου ή μεταξύ των δύο και κάποιου άλλου προσώπου, το ποσό των δικαιωμάτων, λαμβάνοντας υπόψη τη χρήση, το δικαίωμα ή την πληροφορία, για την οποία καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσό το οποίο θα είχε συμφωνηθεί από τον πληρωτή και τον πραγματικό δικαιούχο ελλείψει τέτοιας σχέσης, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου ισχύουν μόνο για το τελευταίο σημείο που αναφέρεται. Σε τέτοια περίπτωση, το καθ' υπέρβαση μέρος των πληρωμών παραμένει φορολογητέο σύμφωνα με τη νομοθεσία του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, τηρουμένων των υπολοίπων διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 13 ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΑ ΚΕΡΔΗ

1. Κέρδη που αποκτώνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους από τη μεταβίβαση ακίνητης περιουσίας που αναφέρεται στο Άρθρο 6 και βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται να φορολογηθεί σε εκείνο το άλλο Μέρος.

2. Κέρδη από τη μεταβίβαση ακίνητης περιουσίας που αποτελεί μέρος των επιχειρηματικών χώρων μόνιμης εγκατάστασης των οποίων διατηρεί μία επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, συμπεριλαμβανομένων τέτοιων κερδών από τη μεταβίβαση τέτοιας μόνιμης εγκατάστασης αποκλειστικά ή με όλη την επιχείρηση, δύναται να φορολογηθούν στο εν λόγω άλλο Μέρος.

3. Κέρδη επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που απορρέουν από τη μεταβίβαση πλοίων ή αεροσκάφους που λειτουργούνται σε διεθνείς μεταφορές, ή από κινητή περιουσία σε σχέση με τη λειτουργία τέτοιων πλοίων, αεροσκάφους ή λέμβων, φορολογούνται μόνο στο εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος.

4. Κέρδη από τη μεταβίβαση οποιασδήποτε περιουσίας, άλλη από εκείνη που αναφέρεται στις παραγράφους (1), (2) και (3), φορολογείται μόνο στο Συμβαλλόμενο Μέρος, στο οποίο είναι κάτοικος ο μεταβιβαστής.

ΑΡΘΡΟ 14 ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΑΠΟ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των Άρθρων 15, 17 και 18, μισθοί, ημερομίσθια και λοιπές παρόμοιες αποδοχές που αντλεί κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σε σχέση με απασχόληση φορολογείται μόνο στο εν λόγω Μέρος εκτός εάν η απασχόληση ασκείται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Εάν η απασχόληση ασκείται τοιούτοτρόπως, οι εν λόγω αποδοχές όπως απορρέουν από αυτή δύναται να φορολογηθούν σε εκείνο το άλλο Μέρος.

2. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου (1), αποδοχές που απορρέουν από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σε σχέση με απασχόληση που ασκείται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος φορολογούνται μόνο στο πρώτο προαναφερόμενο Μέρος εάν -

(α) ο παραλήπτης είναι παρών στο άλλο Μέρος για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν τις 183 αθροισμένες μέρες σε οποιαδήποτε δωδεκάμηνη περίοδο που αρχίζει ή τελειώνει εντός του οικείου οικονομικού έτους, και

(β) οι αποδοχές καταβάλλονται από, ή εκ μέρους, εργοδότη ο οποίος δεν είναι κάτοικος του άλλου Μέρους, και

(γ) οι αποδοχές δεν βαρύνουν τη μόνιμη εγκατάσταση την οποία διατηρεί ο εργοδότης στο άλλο Μέρος.

3. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων των παραγράφων (1) και (2), αποδοχές που απορρέουν σε σχέση με απασχόληση που ασκείται επί πλοίου ή αεροσκάφους που λειτουργείται σε διεθνή κυκλοφορία από επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους φορολογείται μόνο σε εκείνο το Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 15 ΑΜΟΙΒΕΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ

Αμοιβές διευθυντών και λοιπές παρόμοιες πληρωμές τις οποίες αντλεί κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους με την ιδιότητά του ως μέλος του διοικητικού συμβουλίου εταιρείας με έδρα στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δύνανται να φορολογούνται στο εν λόγω άλλο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 16 ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΕΣ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΕΣ

1. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων των Άρθρων 7 και 14, εισόδημα, το οποίο αντλείται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ως ερμηνευτής, όπως για παράδειγμα καλλιτέχνης σε θέατρο, κινηματογραφική ταινία, ραδιόφωνο ή τηλεόραση, ή μουσικός, ή ως αθλητής, από τις προσωπικές του δραστηριότητες όπως αυτές ασκούνται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, δύνανται να φορολογηθούν σε εκείνο το άλλο Μέρος.

2. Όταν εισόδημα σε σχέση με προσωπικές δραστηριότητες που ασκούνται από καλλιτέχνη ή αθλητή με την ιδιότητά του αυτή αποκομίζεται όχι από τον ίδιο τον καλλιτέχνη ή τον αθλητή αλλά από άλλο πρόσωπο, το εισόδημα εκείνο δύναται, κατά παρέκκλιση των διατάξεων των Άρθρων 7 και 14, να φορολογείται στο Συμβαλλόμενο Μέρος, στο οποίο ασκούνται οι δραστηριότητες του καλλιτέχνη ή αθλητή.

ΑΡΘΡΟ 17 ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου (2) του Άρθρου 18, συντάξεις και άλλες παρεμφερείς αποδοχές που καταβάλλονται σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους βάσει προηγούμενης απασχόλησης φορολογείται μόνο σε εκείνο το Μέρος.

2. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου (1), συντάξεις και άλλες πληρωμές δυνάμει της νομοθεσίας περί κοινωνικών ασφαλίσεων σε Συμβαλλόμενο Μέρος φορολογούνται μόνο σε εκείνο το Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 18 ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

1. (α) Μισθοί, ημερομίσθια και άλλες παρεμφερείς αποδοχές που καταβάλλονται από Συμβαλλόμενο Μέρος ή διοικητική περιφέρεια ή τοπική αρχή ή θεσμικό φορέα αυτού σε άτομο σε σχέση με υπηρεσίες που παρασχέθηκαν στο εν λόγω Μέρος, περιφέρεια, αρχή ή φορέα φορολογούνται μόνο στο εν λόγω Μέρος.

(β) Ωστόσο, τέτοιοι μισθοί, ημερομίσθια και άλλες παρεμφερείς αποδοχές φορολογούνται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος εφόσον οι υπηρεσίες παρέχονται στο εν λόγω Μέρος και το άτομο είναι κάτοικος του εν λόγω Μέρους που –

- (1) είναι υπήκοος του εν λόγω Μέρους, ή
- (2) δεν έγινε κάτοικος του εν λόγω Μέρους αποκλειστικά και μόνο για τους σκοπούς παροχής των υπηρεσιών.

2. (α) Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου (1), συντάξεις και άλλες παρεμφερείς αποδοχές που καταβάλλονται από ταμείο που δημιουργήθηκε από, ή καταβάλλονται από Συμβαλλόμενο Μέρος ή διοικητική περιφέρεια ή τοπική αρχή ή θεσμικό φορέα αυτού σε άτομο σε σχέση με υπηρεσίες που παρασχέθηκαν στο εν λόγω Μέρος, περιφέρεια, αρχή ή φορέα φορολογούνται μόνο στο εν λόγω Μέρος.

(β) Ωστόσο, τέτοιες συντάξεις και άλλες παρεμφερείς αποδοχές φορολογούνται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος εφόσον το άτομο είναι κάτοικος, και υπήκοος, του εν λόγω Μέρους.

3. Οι διατάξεις των Άρθρων 14, 15, 16 και 7 ισχύουν για μισθούς, ημερομίσθια, συντάξεις και άλλες παρεμφερείς αποδοχές σε σχέση με υπηρεσίες που παρασχέθηκαν στα πλαίσια επιχειρηματικής δραστηριότητας που ασκείται από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος ή διοικητική περιφέρεια ή τοπική αρχή ή θεσμικό φορέα αυτού.

ΑΡΘΡΟ 19 ΦΟΙΤΗΤΕΣ

Πληρωμές, τις οποίες φοιτητής ή μαθητευόμενος σε επιχείρηση, ο οποίος είναι ή υπήρξε αμέσως πριν επισκεφτεί ένα Συμβαλλόμενο Μέρος κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και, ο οποίος είναι παρών στο πρώτο προαναφερόμενο Μέρος αποκλειστικά για την εκπαίδευση ή κατάρτισή του λαμβάνει για την συντήρηση, εκπαίδευση ή κατάρτισή του δεν φορολογούνται σε εκείνο το Μέρος, νοουμένου ότι οι εν λόγω πληρωμές απορρέουν από πηγές εκτός του εν λόγω Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 20 ΥΠΕΡΑΚΤΙΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

1. Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου ισχύουν κατά παρέκκλιση οποιασδήποτε άλλης διάταξης της παρούσας Συμφωνίας.

2. Πρόσωπο που είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και ασκεί υπεράκτιες δραστηριότητες στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος σε σχέση με την εξερεύνηση ή εκμετάλλευση του θαλάσσιου βυθού ή του υπεδάφους ή των φυσικών τους πόρων που βρίσκονται στο εν λόγω άλλο Μέρος, δυνάμει των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος Άρθρου, θεωρείται ότι σε σχέση με τις εν λόγω δραστηριότητες ασκεί επιχειρηματικές δραστηριότητες στο εν λόγω άλλο Μέρος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται εκεί.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου (2) και της υποπαραγράφου (β) της παραγράφου (5) δεν ισχύουν όταν οι δραστηριότητες ασκούνται για περίοδο που δεν υπερβαίνει τις 30 μέρες συνολικά σε οποιαδήποτε δωδεκάμηνη περίοδο που αρχίζει ή τελειώνει στο οικείο οικονομικό έτος. Ωστόσο, για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου -

(α) δραστηριότητες που ασκούνται από επιχείρηση συνδεδεμένη με άλλη επιχείρηση θεωρούνται ότι ασκούνται από την επιχείρηση, με την οποία είναι συνδεδεμένη εφόσον οι εν λόγω δραστηριότητες είναι ουσιαστικά οι ίδιες με εκείνες που ασκούνται από την τελευταία προαναφερόμενη επιχείρηση.

(β) δύο επιχειρήσεις θεωρούνται συνδεδεμένες εάν -

- (1) επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους έχει άμεση ή έμμεση συμμετοχή στη διαχείριση, στον έλεγχο ή στο κεφάλαιο επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή
- (2) το ίδιο πρόσωπο ή τα ίδια πρόσωπα έχουν άμεση ή έμμεση συμμετοχή στη διαχείριση, στον έλεγχο ή στο κεφάλαιο και των δύο επιχειρήσεων.

4. Κέρδη που αντλούνται από επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους από τη μεταφορά προμηθειών ή προσωπικού σε ή από τοποθεσία, ή μεταξύ τοποθεσιών, όπου ασκούνται δραστηριότητες σε σχέση με την εξερεύνηση ή εκμετάλλευση του θαλάσσιου βυθού ή του υπεδάφους ή των φυσικών τους πόρων σε Συμβαλλόμενο Μέρος, ή από τη λειτουργία ρυμουλκών ή άλλων σκαφών τα οποία λειτουργούνται βοηθητικά ως προς τέτοιες δραστηριότητες, φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Μέρος, στο οποίο διατηρεί έδρα η επιχείρηση που ασκεί τις εν λόγω δραστηριότητες.

5. (α) Δυνάμει της υποπαραγράφου (β) της παρούσας παραγράφου, μισθοί, ημερομίσθια και παρεμφερείς αποδοχές που αντλούνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σε σχέση με απασχόληση που έχει να κάνει με την εξερεύνηση ή εκμετάλλευση του θαλάσσιου βυθού ή του υπεδάφους ή των φυσικών τους πόρων που βρίσκονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δύνανται, εφόσον τα καθήκοντα εκτελούνται υπεράκτια στο εν λόγω άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, να φορολογούνται στο εν λόγω άλλο Μέρος. Ωστόσο, τέτοιες αποδοχές φορολογούνται μόνο στο πρώτο προαναφερόμενο Μέρος εφόσον η απασχόληση ασκείται υπεράκτια για εργοδότη, ο οποίος δεν είναι κάτοικος του άλλου Μέρους και νοούμενου ότι η απασχόληση ασκείται για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν τις 30 μέρες συνολικά σε οποιαδήποτε δωδεκάμηνη περίοδο που αρχίζει ή τελειώνει στο οικείο οικονομικό έτος.

(β) Μισθοί, ημερομίσθια και παρεμφερείς αποδοχές που αντλούνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σε σχέση με απασχόληση που ασκείται επί πλοίου ή αεροσκάφους που εκτελεί μεταφορά προμηθειών ή προσωπικού σε ή από τοποθεσία, ή μεταξύ τοποθεσιών, όπου ασκούνται δραστηριότητες σε σχέση με την εξερεύνηση ή εκμετάλλευση του θαλάσσιου βυθού ή του υπεδάφους ή των φυσικών τους πόρων στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, ή σε σχέση με απασχόληση που ασκείται επί ρυμουλκών ή άλλων σκαφών, τα οποία λειτουργούνται βοηθητικά ως προς τέτοιες δραστηριότητες, δύνανται να φορολογούνται στο Μέρος, στο οποίο διατηρεί έδρα η επιχείρηση που ασκεί τις εν λόγω δραστηριότητες.

6. Κέρδη που αντλούνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους από τη μεταβίβαση -

(α) δικαιωμάτων εξερεύνησης ή εκμετάλλευσης, ή

(β) περιουσίας που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος και χρησιμοποιείται σε σχέση με την εξερεύνηση ή εκμετάλλευση του θαλάσσιου βυθού ή του υπεδάφους ή των φυσικών τους πόρων που βρίσκονται σε εκείνο το άλλο Μέρος, ή

(γ) μετοχές που αντλούν την αξία τους ή το μεγαλύτερο μέρος της αξίας τους άμεσα ή έμμεσα από τέτοια δικαιώματα ή τέτοια περιουσία ή από τέτοια δικαιώματα και τέτοια περιουσία από κοινού,

δύνανται να φορολογούνται σε εκείνο το άλλο Μέρος.

Στην παρούσα παράγραφο, ως «δικαιώματα εξερεύνησης ή εκμετάλλευσης», νοούνται δικαιώματα σε περιουσιακά στοιχεία που δημιουργούνται από την εξερεύνηση ή εκμετάλλευση του θαλάσσιου βυθού ή του υπεδάφους ή των φυσικών τους πόρων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων σε συμφέροντα σε ή υπέρ τέτοιων περιουσιακών στοιχείων.

ΑΡΘΡΟ 21 ΑΛΛΟ ΕΙΣΟΔΗΜΑ

1. Στοιχεία των εσόδων κάτοικου ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, οπουδήποτε υφίστανται, που δεν αναφέρονται στα προηγούμενα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας φορολογούνται μόνο σε εκείνο το Μέρος.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου (1) δεν ισχύουν για εισόδημα, εκτός του εισοδήματος από ακίνητη περιουσία όπως ορίζεται στην παράγραφο (2) του Άρθρου 6, εάν ο παραλήπτης τέτοιου εισοδήματος, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, συνεχίζει να ασκεί επιχειρηματική δραστηριότητα στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω μόνιμης εγκατάστασης εκεί και το δικαίωμα ή η περιουσία, σε σχέση με την οποία καταβάλλεται το εισόδημα συνδέεται πράγματι με την εν λόγω μόνιμη εγκατάσταση. Σε τέτοια περίπτωση, ισχύουν οι διατάξεις του Άρθρου 7.

ΑΡΘΡΟ 22 ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΗΣΗΣ

1. Όταν κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους αντλεί εισόδημα, το οποίο, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, δύναται να φορολογηθεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, το πρώτο προαναφερόμενο Μέρος επιτρέπει ως έκπτωση από το φόρο εισοδήματος του κατοίκου εκείνου, ποσό ίσο με το φόρο που καταβάλλεται στο εν λόγω άλλο Μέρος.

Τέτοια έκπτωση σε κάθε περίπτωση, ωστόσο, δεν υπερβαίνει το μέρος εκείνο του φόρου εισοδήματος όπως υπολογίζεται πριν την πραγματοποίηση της έκπτωσης, το οποίο αναλογεί, κατά περίπτωση, στο εισόδημα το οποίο δύναται να φορολογηθεί σε εκείνο το άλλο Μέρος.

2. Όταν, σύμφωνα με οποιαδήποτε διάταξη της Συμφωνίας, εισόδημα που αντλείται και ανήκει σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους απαλλάσσεται από τον φόρο σε εκείνο το Μέρος, το εν λόγω Μέρος δύναται, εντούτοις, κατά τον υπολογισμό του ποσού του φόρου στο υπόλοιπο εισόδημα του εν λόγω κατοίκου, να λάβει υπόψη το εισόδημα που απαλλάσσεται.

ΑΡΘΡΟ 23 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΚΡΙΣΕΩΝ

1. Υπήκοοι ενός Συμβαλλόμενου Μέρους δεν υπόκεινται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος σε οποιαδήποτε φορολογία ή οποιαδήποτε παρεπόμενη απαίτηση, η οποία είναι άλλη ή περισσότερη επιβαρυντική από τη φορολογία και τις συνδεόμενες απαιτήσεις στις οποίες υπόκεινται ή ενδέχεται να υποβάλλονται υπήκοοι του εν λόγω άλλου Μέρους υπό τις ίδιες περιστάσεις, ιδίως όσον αφορά την κατοικία. Η παρούσα διάταξη, κατά παρέκκλιση των διατάξεων του Άρθρου 1, ισχύει επίσης για τα πρόσωπα που δεν είναι κάτοικοι ενός από ή και των δύο Συμβαλλομένων Μερών.

2. Απάτριδα πρόσωπα, τα οποία είναι κάτοικοι ενός Συμβαλλόμενου Κράτους δεν υπόκεινται σε κανένα Συμβαλλόμενο Κράτος σε οποιαδήποτε φορολογία ή οποιαδήποτε υποχρέωση συνδεδεμένη με αυτή, η οποία είναι διαφορετική ή δυσμενέστερη της φορολογίας και των σχετικών υποχρεώσεων στις οποίες, κάτω από αυτές τις συνθήκες, υπόκεινται ή δυνατόν να υπόκεινται, οι πολίτες του συγκεκριμένου Κράτους.

3. Η φορολογία για μόνιμη εγκατάσταση, η οποία διατηρείται από επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν εισπράττεται λιγότερο ευνοϊκά στο εν λόγω άλλο Μέρος από τη φορολογία που εισπράττεται για επιχειρήσεις του εν λόγω άλλου Μέρους που ασκούν τις ίδιες δραστηριότητες. Η παρούσα διάταξη δεν ερμηνεύεται ως δεσμευτική για ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να χορηγεί σε κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους οποιαδήποτε προσωπικά επιδόματα, ατέλειες και μειώσεις για φορολογικούς σκοπούς λόγω προσωπικής κατάστασης ή οικογενειακών υποχρεώσεων τα οποία χορηγεί στους δικούς του κατοίκους.

4. Εκτός των περιπτώσεων, κατά τις οποίες εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου (1) του Άρθρου 9, της παραγράφου (4) του Άρθρου 11, ή της παραγράφου (4) του Άρθρου 12, τόκοι, δικαιώματα και λοιπές εκταμιεύσεις που καταβάλλονται από επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για σκοπούς προσδιορισμού των φορολογητέων κερδών της εν λόγω επιχείρησης, εκπίπτουν υπό τους ίδιους όρους που θα ίσχυαν εάν είχαν καταβληθεί σε κάτοικο του πρώτου προαναφερόμενου Μέρους.

5. Επιχειρήσεις ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, το κεφάλαιο των οποίων ανήκει ή ελέγχεται ολικώς ή μερικώς, άμεσα ή έμμεσα, από έναν ή περισσότερους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, δεν υπόκεινται στο πρώτο προαναφερόμενο Μέρος σε οποιαδήποτε φορολογία ή οποιαδήποτε παρεπόμενη απαίτηση, η οποία είναι άλλη ή περισσότερη επιβαρυντική από τη φορολογία και τις συνδεόμενες απαιτήσεις στις οποίες υπόκεινται ή ενδέχεται να υποβάλλονται άλλες παρεμφερείς επιχειρήσεις του πρώτου προαναφερόμενου Μέρους.

6. Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου, κατά παρέκκλιση των διατάξεων του Άρθρου 2, ισχύουν για φόρους πάσης φύσεως και περιγραφής.

ΑΡΘΡΟ 24

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

1. Όταν ένα πρόσωπο θεωρεί ότι οι δράσεις ενός ή και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών έχουν ή θα έχουν ως αποτέλεσμα για εκείνον τη φορολόγηση που δεν συμφωνεί με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, τότε αυτός δύναται, ανεξάρτητα από τα διορθωτικά μέτρα που προβλέπει η εγχώρια νομοθεσία εκείνων των Μερών, να υποβάλει την υπόθεσή του στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους, στο οποίο είναι κάτοικος ή, εάν η υπόθεσή του εμπίπτει στην παράγραφο (1) του Άρθρου 23, στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους, του οποίου είναι υπήκοος. Η υπόθεση υποβάλλεται εντός τριών χρόνων από την πρώτη κοινοποίηση της δράσης που είχε ως αποτέλεσμα τη φορολόγηση που δεν είναι σύμφωνη με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

2. Η αρμόδια αρχή καταβάλλει προσπάθειες, εάν η ένσταση τής φαίνεται αιτιολογημένη και εάν η ίδια δεν είναι σε θέση να εξασφαλίσει ικανοποιητική λύση, να επιλύσει την υπόθεση με αμοιβαία συμφωνία με την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, για την αποφυγή φορολόγησης, η οποία δεν συμφωνεί με τη Συμφωνία. Οποιαδήποτε συμφωνία επιτυγχάνεται εφαρμόζεται κατά παρέκκλιση οποιωνδήποτε προθεσμιών στην εγχώρια νομοθεσία των Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών καταβάλλουν προσπάθειες επίλυσης με αμοιβαία συμφωνία οποιωνδήποτε δυσκολιών ή αμφιβολιών ως προς την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας. Δύνανται επίσης να διαβουλεύονται για την εξάλειψη της διπλής φορολόγησης σε περιπτώσεις που δεν προβλέπονται από την Συμφωνία.

4. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών δύναται να επικοινωνούν μεταξύ τους άμεσα, συμπεριλαμβανομένης της κοινής επιτροπής που να αποτελείται από τις ίδιες ή τους αντιπροσώπους τους, για σκοπούς επίτευξης συμφωνίας στο πνεύμα των προηγούμενων παραγράφων.

5. Όταν –

(α) δυνάμει της παραγράφου (1), πρόσωπο έχει υποβάλει υπόθεση στην αρμόδια αρχή ενός Συμβαλλόμενου Μέρους με το επιχείρημα ότι οι δράσεις ενός ή και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών είχαν ως αποτέλεσμα για το πρόσωπο εκείνο τη φορολόγηση που δεν συμφωνεί με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, και

(β) οι αρμόδιες αρχές δεν μπορούν να καταλήξουν σε συμφωνία επίλυσης της εν λόγω υπόθεσης δυνάμει της παραγράφου (2) εντός δύο χρόνων από την υποβολή της υπόθεσης στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους,

οποιαδήποτε ανεπίλυτα ζητήματα προκύπτουν από την υπόθεση υποβάλλονται σε διαιτησία κατόπιν αιτήσεως του ενδιαφερομένου. Τα εν λόγω ανεπίλυτα ζητήματα, ωστόσο, δεν υποβάλλονται σε διαιτησία εάν η απόφαση για τα εν λόγω ζητήματα έχει ήδη εκδοθεί από δικαστήριο ή διοικητική αρχή εκάστου Μέρους. Εκτός εάν πρόσωπο άμεσα επηρεασμένο από την υπόθεση δεν αποδεχτεί την αμοιβαία συμφωνία που εφαρμόζει τη διαιτητική απόφαση, η εν λόγω απόφαση είναι δεσμευτική και για τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη και εφαρμόζεται παρά τις οποιεσδήποτε προθεσμίες στις εγχώριες νομοθεσίες των εν λόγω Μερών. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών με αμοιβαία συμφωνία ρυθμίζουν τον τρόπο εφαρμογής της παρούσας παραγράφου.

ΑΡΘΡΟ 25

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών ανταλλάζουν οποιεσδήποτε πληροφορίες πιθανόν να αφορούν την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας ή την εφαρμογή ή την επιβολή της εγχώριας νομοθεσίας όσον αφορά πάσης φύσεως και περιγραφής φόρους που επιβάλλονται εκ μέρους των Συμβαλλόμενων Μερών, ή των διοικητικών τους περιφερειών ή τοπικών αρχών, στο βαθμό που η σχετική φορολογία δεν αντίκειται στη Συμφωνία. Η ανταλλαγή πληροφοριών δεν περιορίζεται από τα Άρθρα 1 και 2.

2. Όλες οι πληροφορίες που λαμβάνονται δυνάμει της παραγράφου (1) από Συμβαλλόμενο Μέρος αντιμετωπίζονται ως απόρρητες κατά τον ίδιο τρόπο με εκείνες που λαμβάνονται δυνάμει του εγχώριου δικαίου του εν λόγω Μέρους και αποκαλύπτονται μόνο στα πρόσωπα ή τις αρχές (περιλαμβανομένων των δικαστηρίων και των διοικητικών οργάνων) που είναι επιφορτισμένα με την αξιολόγηση ή τη συλλογή τους, την εφαρμογή ή την άσκηση δίωξης σε σχέση με αυτές ή την υποβολή προσφυγών σε σχέση με τους φόρους που αναφέρονται στην παράγραφο 1, ή την εποπτεία των παραπάνω. Τα εν λόγω πρόσωπα ή αρχές χρησιμοποιούν τις πληροφορίες μόνο για τους σκοπούς αυτούς. Δύνανται να γνωστοποιούν τις πληροφορίες σε δημόσιες διαδικασίες ενώπιον δικαστηρίου ή σε δικαστικές αποφάσεις. Κατά παρέκκλιση των ανωτέρω, πληροφορίες που λαμβάνονται από Συμβαλλόμενο Κράτος ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς όταν οι εν λόγω πληροφορίες ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν για τους εν λόγω άλλους σκοπούς δυνάμει του δικαίου και των δύο Κρατών και η αρμόδια αρχή του παρέχοντος Κράτους εγκρίνει την εν λόγω χρήση.

3. Οι διατάξεις των παραγράφων (1) και (2) σε καμία περίπτωση δεν θεωρούνται ότι επιβάλλουν σε Συμβαλλόμενο Μέρος την υποχρέωση:

(α) να θεσπίζει διοικητικά μέτρα που αντίκεινται στο δίκαιο και τη διοικητική πρακτική του εν λόγω ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

(β) να παρέχει πληροφορίες που δεν συνάγονται δυνάμει του δικαίου ή στο σύνηθες πλαίσιο διαχείρισης του εν λόγω ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

(γ) να παρέχει πληροφορίες οι οποίες θα αποκάλυπταν εμπορικό, επιχειρηματικό, βιομηχανικό ή επαγγελματικό απόρρητο ή εμπορική διαδικασία ή πληροφορίες, των οποίων η αποκάλυψη αντίκειται στη δημόσια τάξη (*ordre public*).

4. Εάν οι πληροφορίες ζητούνται από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος εφαρμόζει τα μέτρα που διαθέτει για τη συγκέντρωση πληροφοριών, ακόμη κι αν εκείνο το άλλο Μέρος δεν χρειάζεται τις πληροφορίες αυτές για δικούς του φορολογικούς σκοπούς. Η υποχρέωση που περιέχεται στην προηγούμενη πρόταση ισχύει με την επιφύλαξη των περιορισμών της παραγράφου (3) αλλά τέτοιοι περιορισμοί σε καμία περίπτωση δεν θεωρούνται ότι επιτρέπουν σε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να αρνηθεί την παροχή πληροφοριών αποκλειστικά και μόνο επειδή το εν λόγω Μέρος δεν έχει εγχώριο συμφέρον στις πληροφορίες αυτές.

5. Σε καμία περίπτωση οι διατάξεις της παραγράφου (3) δεν θεωρούνται ότι επιτρέπουν σε ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να αρνηθεί την παροχή πληροφοριών αποκλειστικά και μόνο επειδή κάτοχος των πληροφοριών αυτών είναι τράπεζα, άλλο χρηματοπιστωτικό ίδρυμα, εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος ή άτομο που ενεργεί υπό την ιδιότητα του πράκτορα ή του διαχειριστή ή επειδή η πληροφορία αφορά ιδιοκτησιακά συμφέροντα ατόμου.

ΑΡΘΡΟ 26 ΜΕΛΗ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΞΕΝΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ

Η παρούσα Συμφωνία ουδόλως επηρεάζει τα φορολογικά προνόμια μελών των διπλωματικών αποστολών ή προξενικών αρχών δυνάμει των γενικών κανόνων διεθνούς δικαίου ή δυνάμει των διατάξεων ειδικών συμφωνιών.

ΑΡΘΡΟ 27 ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ

1. Έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποιεί στο άλλο γραπτώς μέσω των κατάλληλων διαύλων για την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται από τη νομοθεσία του για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

2. Η Συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία παραλαβής των εν λόγω γνωστοποιήσεων το αργότερο και ισχύει κατόπιν τούτου -

(α) όσον αφορά φόρους παρακράτησης στην πηγή, σε σχέση με ποσά που καταβάλλονται ή πιστώνονται κατά ή μετά την πρώτη μέρα του επόμενου Ιανουαρίου μετά την ημερομηνία, κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η Συμφωνία, και

(β) όσον αφορά άλλους φόρους, σε σχέση με τα φορολογητέα έτη που αρχίζουν κατά ή μετά την πρώτη μέρα του επόμενου Ιανουαρίου μετά την ημερομηνία, κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η Συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 28 ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ

Η παρούσα Συμφωνία παραμένει σε ισχύ μέχρις ότου αποφασιστεί η καταγγελία της από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος. Έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος δύναται, στις ή πριν από τις 30 Ιουνίου οποιουδήποτε ημερολογιακού έτους που αρχίζει μετά την εκπνοή μιας περιόδου πέντε χρόνων από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της, να δώσει στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, μέσω των κατάλληλων διαύλων, γραπτή προειδοποίηση καταγγελίας της Συμφωνίας. Στην περίπτωση αυτή, η Συμφωνία παύει να ισχύει -

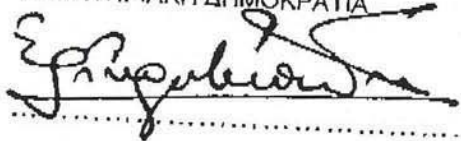
(α) όσον αφορά φόρους παρακράτησης στην πηγή, σε σχέση με ποσά που καταβάλλονται ή πιστώνονται μετά το τέλος του ημερολογιακού έτους, κατά το οποίο δίνεται η εν λόγω προειδοποίηση, και

(β) όσον αφορά άλλους φόρους, σε σχέση με φορολογητέα έτη που αρχίζουν μετά το τέλος του ημερολογιακού έτους, κατά το οποίο δίνεται η εν λόγω προειδοποίηση.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

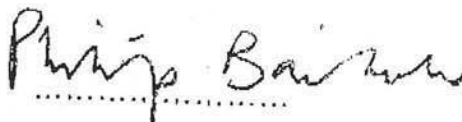
ΣΥΝΗΦΘΗ στο Λονδίνο την 11η Ιουλίου 2016, σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική και την ελληνική γλώσσα, όλα τα κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορετικής ερμηνείας, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

ΓΙΑ
ΤΗΝ ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ



ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ Λ. ΕΥΡΥΒΙΑΔΗΣ
Υπάτος Αρμοστής της Κυπριακής Δημοκρατίας
στο Ηνωμένο Βασίλειο

ΓΙΑ
ΤΟ ΤΖΕΡΣΕΪ



SIR PHILIP BAILHACHE
Υπουργός Εξωτερικών Υποθέσεων

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Κατά την υπογραφή της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και Τζερσεϊ για την Αποφυγή Διπλής Φορολόγησης και την Πρόληψη Φοροδιαφυγής Όσον Αφορά τους Φόρους Εισοδήματος («η Συμφωνία»), και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν συμφωνήσει ότι το παρόν Πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας:-

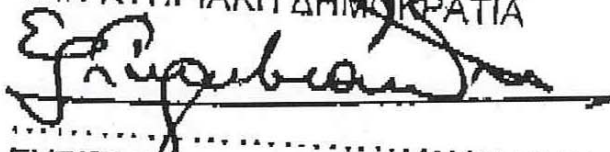
Σε σχέση με το Άρθρο 25 «Ανταλλαγή Πληροφοριών»:

1. Οποιοδήποτε αίτημα διατυπώνεται όσο το δυνατό λεπτομερώς και καθορίζει γραπτώς -
 - (α) τα στοιχεία ταυτότητας του προσώπου που αποτελεί αντικείμενο εξέτασης ή έρευνας,
 - (β) την περίοδο, για την οποία ζητούνται οι πληροφορίες,
 - (γ) τη φύση των ζητούμενων πληροφοριών και τη μορφή υπό την οποία το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος επιθυμεί να τις λάβει,
 - (δ) τους φορολογικούς λόγους, για τους οποίους ζητούνται οι πληροφορίες,
 - (ε) τους λόγους, για τους οποίους θεωρείται ότι οι πληροφορίες που ζητούνται πιθανώς να ενδιαφέρουν τη διαχείριση και την επιβολή φόρου του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, σε σχέση με το πρόσωπο που αναγνωρίζεται στην υποπαράγραφο (α),
 - (στ) τους λόγους, για τους οποίους θεωρείται ότι οι πληροφορίες που ζητούνται βρίσκονται στο αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος ή βρίσκονται στην κατοχή ή υπό τον έλεγχο προσώπου που υπάγεται στην αρμοδιότητα του αιτούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους,
 - (ζ) εφόσον είναι γνωστά, το όνομα και η διεύθυνση κάθε προσώπου που εικάζεται ότι έχει στην κατοχή του τις αιτούμενες πληροφορίες,
 - (η) δήλωση που βεβαιώνει ότι η αίτηση είναι σύμφωνη με τις νομικές και διοικητικές πρακτικές του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, ότι εάν οι αιτούμενες πληροφορίες ενέπιπταν στη δικαιοδοσία του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους η αρμόδια αρχή του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους θα ήταν σε θέση να λάβει τις πληροφορίες αυτές δυνάμει της νομοθεσίας του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους ή στο πλαίσιο των συνήθων διοικητικών πρακτικών και ότι η αίτηση συμφωνεί με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας,
 - (θ) δήλωση που βεβαιώνει ότι το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος εξάντλησε όλα τα διαθέσιμα μέσα στο ίδιο το έδαφός του προκειμένου να λάβει τις πληροφορίες, εκτός από εκείνες που θα δημιουργούσαν δυσανάλογες δυσχέρειες.
- 1.2 Πληροφορίες αιτούμενες από Συμβαλλόμενο Μέρος δεν παρέχονται εκτός εάν το αιτούν Μέρος έχει αμοιβαίες διατάξεις και/ή εφαρμόζει κατάλληλες διοικητικές πρακτικές για την παροχή των αιτούμενων πληροφοριών.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Συνήφθη στο Λονδίνο την 11η Ιουλίου 2016, σε δύο πρωτότυπα, στην αγγλική και την ελληνική γλώσσα, όλα τα κείμενα όντας εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορετικής ερμηνείας, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

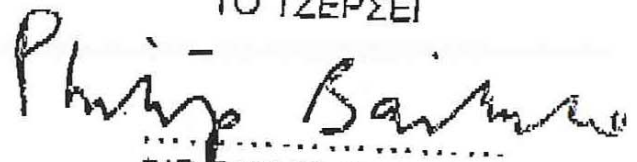
ΓΙΑ
ΤΗΝ ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ



ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ Α. ΕΥΡΥΒΙΑΔΗΣ

Υπάτος Αρμοστής της Κυπριακής Δημοκρατίας
στο Ηνωμένο Βασίλειο

ΓΙΑ
ΤΟ ΤΖΕΡΣΕΪ



SIR PHILIP BAILHACHE

Υπουργός Εξωτερικών Υποθέσεων

**AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND
JERSEY**

**FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT
TO TAXES ON INCOME**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of Jersey desiring to conclude an Agreement for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to taxes on income,

have agreed as follows:

**ARTICLE 1
PERSONS COVERED**

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting Parties.

**ARTICLE 2
TAXES COVERED**

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting Party or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular:

a) In the case of Jersey, income tax;

b) In the case of the Republic of Cyprus:

- (i) the income tax;
- (ii) the corporate income tax;
- (ii) the special contribution for the Defense of the Republic; and
- (iv) the capital gains tax.

4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws which may affect matters covered by the Agreement.

**ARTICLE 3
GENERAL DEFINITIONS**

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

a) the term "Jersey" means the Bailiwick of Jersey, including its territorial sea;

b) the term "Cyprus" means the Republic of Cyprus and when used in a geographical sense; includes the national territory, the territorial sea thereof as well as any area outside the territorial sea, including the contiguous zone, the exclusive economic zone and the continental shelf, which has been or may hereafter be designated, under the laws of Cyprus and in accordance with international law, as an area within which Cyprus may exercise sovereign rights or jurisdiction;

c) the terms "a Contracting Party" and "the other Contracting Party" mean Jersey or Cyprus, as the context requires;

d) the term "business" includes the performance of professional services and of other activities of an independent character;

e) the term "company" means anybody corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

f) the term “competent authority” means:

- (i) in Jersey, the Minister for Treasury and Resources or his authorised representative;
- (ii) in Cyprus, the Minister of Finance or the Minister’s authorized representative;

g) the term “enterprise” applies to the carrying on of any business;

h) the terms “enterprise of a Contracting Party” and “enterprise of the other Contracting Party” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting Party and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting Party;

i) the term “international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of that has its place of effective management in a Contracting Party, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting Party;

j) the term “national”, in relation to a Contracting Party, means:

- (i) in the case of Cyprus:
 - (a) any individual possessing the nationality or citizenship of Cyprus; and
 - (b) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in Cyprus;
- (ii) in the case of Jersey, any individual who is a resident of Jersey, and any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in Jersey;

k) the term “person” includes an individual, a company and any other body of persons.

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

ARTICLE 4 RESIDENT

1. For the purposes of this Agreement, the term “resident of a Contracting Party” means any person who, under the laws of that Party, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, or any other criterion of a similar nature, and also includes that Party and any political subdivision or local authority thereof, and any pension fund or pension scheme recognised as such by the laws in force in that Party. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that Party in respect only of income from sources in that Party.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting Parties, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident only of the Party in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Parties, he shall be deemed to be a resident only of the Party with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the Party in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Party, he shall be deemed to be a resident only of the Party in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both Parties or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the Party of which he is a national;

d) if he is a national of both Parties or of neither of them, the competent authorities of the Contracting Parties shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting Parties, then it shall be deemed to be a resident only of the Party in which its place of effective management is situated.

ARTICLE 5 PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Agreement, the term “permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term “permanent establishment” includes especially:

- a) a place of management;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop, and
- f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than twelve months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term “permanent establishment” shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person — other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies — is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting Party an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that Party in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise of a Party shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting Party merely because it carries on business in that Party through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting Party controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting Party, or which carries on business in that other Party (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

ARTICLE 6 INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting Party from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting Party may be taxed in that other Party.

2. The term “immovable property” shall have the meaning which it has under the law of the Contracting Party in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise.

ARTICLE 7 BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting Party shall be taxable only in that Party unless the enterprise carries on business in the other Contracting Party through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits that are attributable to the permanent establishment in accordance with the provisions of paragraph 2 may be taxed in that other Party.

2. For the purposes of this Article and Article 23, the profits that are attributable in each Contracting Party to the permanent establishment referred to in paragraph 1 are the profits it might be expected to make, in particular in its

dealings with other parts of the enterprise, if it were a separate and independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions, taking into account the functions performed, assets used and risks assumed by the enterprise through the permanent establishment and through the other parts of the enterprise.

3. Where, in accordance with paragraph 2, a Contracting Party adjusts the profits that are attributable to a permanent establishment of an enterprise of one of the Contracting Parties and taxes accordingly profits of the enterprise that have been charged to tax in the other Party, the other Party shall, to the extent necessary to eliminate double taxation on these profits, make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged on those profits. In determining such adjustment, the competent authorities of the Contracting Parties shall if necessary consult each other.

4. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

ARTICLE 8 SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits of an enterprise of a Contracting Party from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that Party.

2. For the purposes of this Article, profits derived from the operation in international traffic of ships or aircraft include profits:

a) derived from the rental of ships or aircraft on a full (time or voyage) basis and on a bare-boat basis if operated in international traffic; and

b) derived from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

ARTICLE 9 ASSOCIATED ENTERPRISES

1. Where

a) an enterprise of a Contracting Party participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting Party, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting Party and an enterprise of the other Contracting Party,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting Party includes in the profits of an enterprise of that Party, and taxes accordingly, profits on which an enterprise of the other Contracting Party has been charged to tax in that other Party and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Party if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Party shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting Parties shall if necessary consult each other.

ARTICLE 10 DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting Party to a resident of the other Contracting Party shall be taxable only in that other Party.

2. Paragraph 1 shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the Party of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting Party, carries on business in the other Contracting Party of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting Party derives profits or income from the other Contracting Party, that other Party may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other Party or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment situated in that other Party, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other Party.

ARTICLE 11 INTEREST

1. Interest arising in a Contracting Party and paid to a resident of the other Contracting Party shall be taxable only in that other Party.

2. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting Party, carries on business in the other Contracting Party in which the interest arises through a permanent establishment situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

4. Interest shall be deemed to arise in a Contracting Party when the payer is a resident of that Party. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting Party or not, has in a Contracting Party a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Party in which the permanent establishment or fixed base is situated.

5. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting Party, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

ARTICLE 12 ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting Party and beneficially owned by a resident of the other Contracting Party shall be taxable only in that other Party.

2. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting Party, carries on business in the other Contracting Party in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

4. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting Party when the payer is a resident of that Party. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting Party or not, has in a Contracting Party a permanent establishment or fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by that permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Party in which the permanent establishment or fixed base is situated.

5. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting Party, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

ARTICLE 13 CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting Party from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting Party may be taxed in that other Party.
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting Party has in the other Contracting Party, including such gains from the alienation of such a permanent establishment alone or with the whole enterprise, may be taxed in that other Party.
3. Gains derived by an enterprise of a Contracting Party from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or from movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or boats, shall be taxable only in that Contracting Party.
4. Gains from the alienation of any property, other than that referred to in paragraphs 1, 2, and 3, shall be taxable only in the Contracting Party of which the alienator is a resident.

ARTICLE 14 INCOME FROM EMPLOYMENT

1. Subject to the provisions of Articles 15, 17 and 18, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting Party in respect of an employment shall be taxable only in that Party unless the employment is exercised in the other Contracting Party. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other Party.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting Party in respect of an employment exercised in the other Contracting Party shall be taxable only in the first-mentioned Party if:
 - a) the recipient is present in the other Party for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and
 - b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other Party, and
 - c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other Party.
3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting Party shall be taxable only in that Party.

ARTICLE 15 DIRECTORS' FEES

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting Party in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting Party may be taxed in that other Party.

ARTICLE 16 ARTISTES AND SPORTSMEN

1. Notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, income derived by a resident of a Contracting Party as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting Party, may be taxed in that other Party.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7 and 14, be taxed in the Contracting Party in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

ARTICLE 17 PENSIONS

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 18, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting Party in consideration of past employment shall be taxable only in that Party.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other payments under the social security legislation of a Contracting Party shall be taxable only in that Party.

ARTICLE 18 GOVERNMENT SERVICE

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration paid by a Contracting Party or a political subdivision or a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that Party, subdivision, authority or body shall be taxable only in that Party.

b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting Party if the services are rendered in that Party and the individual is a resident of that Party who:

- (i) is a national of that Party; or
- (ii) did not become a resident of that Party solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar remuneration paid by, or out of funds created by, a Contracting Party, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that Party, subdivision, authority or body shall be taxable only in that Party.

b) However, such pensions and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting Party if the individual is a resident of, and a national of, that Party.

3. The provisions of Articles 14, 15, 16, and 17 shall apply to salaries, wages, pensions, and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting Party or a political subdivision or a local authority or a statutory body thereof.

ARTICLE 19 STUDENTS

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting Party a resident of the other Contracting Party and who is present in the first-mentioned Party solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that Party, provided that such payments arise from sources outside that Party.

ARTICLE 20 OFFSHORE ACTIVITIES

1. The provisions of this Article shall apply notwithstanding any other provision of this Agreement.

2. A person who is a resident of a Contracting Party and carries on activities offshore in the other Contracting Party in connection with the exploration or exploitation of the seabed or subsoil or their natural resources situated in that other Party shall, subject to paragraphs 3 and 4 of this Article, be deemed in relation to those activities to be carrying on business in that other Party through a permanent establishment situated therein.

3. The provisions of paragraph 2 and sub-paragraph b) of paragraph 5 shall not apply where the activities are carried on for a period not exceeding 30 days in the aggregate in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned. However, for the purposes of this paragraph:

a) activities carried on by an enterprise associated with another enterprise shall be regarded as carried on by the enterprise with which it is associated if the activities in question are substantially the same as those carried on by the last-mentioned enterprise;

b) two enterprises shall be deemed to be associated if:

- (i) an enterprise of a Contracting Party participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting Party, or
- (ii) the same person or persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of both enterprises.

4. Profits derived by an enterprise of a Contracting Party from the transportation of supplies or personnel to or from a location, or between locations, where activities in connection with the exploration or exploitation of the seabed or subsoil or their natural resources are being carried on in a Contracting Party, or from the operation of tugboats or other vessels operated auxiliary to such activities, shall be taxable only in the Contracting Party of which the enterprise carrying on such activities is a resident.

5. a) Subject to sub-paragraph b) of this paragraph, salaries, wages and similar remuneration derived by a resident of a Contracting Party in respect of an employment connected with the exploration or exploitation of the seabed or subsoil or their natural resources situated in the other Contracting Party may, to the extent that the duties are performed offshore in that other Party, be taxed in that other Party. However, such remuneration shall be taxable only in the first-mentioned Party if the employment is carried on offshore for an employer who is not a resident of the other Party and provided that the employment is carried on for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned.

b) Salaries, wages and similar remuneration derived by a resident of a Contracting Party in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft engaged in the transportation of supplies or personnel to or from a location, or between locations, where activities connected with the exploration or exploitation of the seabed or subsoil or their natural resources are being carried on in the other Contracting Party, or in respect of an employment exercised aboard tugboats or other vessels operated auxiliary to such activities, may be taxed in the Party of which the enterprise carrying on such activities is a resident.

6. Gains derived by a resident of a Contracting Party from the alienation of:

a) exploration or exploitation rights; or

b) property situated in the other Contracting Party and used in connection with the exploration or exploitation of the seabed or subsoil or their natural resources situated in that other Party; or

c) shares deriving their value or the greater part of their value directly or indirectly from such rights or such property or from such rights and such property taken together,

may be taxed in that other Party.

In this paragraph "exploration or exploitation rights" means rights to assets to be produced by the exploration or exploitation of the seabed or subsoil or their natural resources, including rights to interests in or to the benefit of such assets.

ARTICLE 21 OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting Party, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that Party.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting Party, carries on business in the other Contracting Party through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 shall apply.

ARTICLE 22 ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. Where a resident of a Contracting Party derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in the other Contracting Party, the first-mentioned Party shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in that other Party;

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income which may be taxed in that other Party.

2. Where in accordance with any provision of the Agreement income derived owned by a resident of a Contracting Party is exempt from tax in that Party, such Party may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

ARTICLE 23 NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting Party shall not be subjected in the other Contracting Party to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other Party in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting Parties.

2. Stateless persons who are residents of a Contracting Party shall not be subjected in either Contracting Party to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the Party concerned in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting Party has in the other Contracting Party shall not be less favourably levied in that other Party than the taxation levied on enterprises of that other Party carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting Party to grant to residents of the other Contracting Party any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

4. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 4 of Article 11, or paragraph 4 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting Party to a resident of the other Contracting Party shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned Party.

5. Enterprises of a Contracting Party, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting Party, shall not be subjected in the first-mentioned Party to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned Party are or may be subjected.

6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

ARTICLE 24 MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting Parties result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present his case to the competent authority of the Contracting Party of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 23, to that of the Contracting Party of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting Party, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting Parties.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

5. Where,

- (a) under paragraph 1, a person has presented a case to the competent authority of a Contracting Party on the basis that the actions of one or both of the Contracting Parties have resulted for that person in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, and
- (b) the competent authorities are unable to reach an agreement to resolve that case pursuant to paragraph 2 within two years from the presentation of the case to the competent authority of the Contracting Party,

any unresolved issues arising from the case shall be submitted to arbitration if the person so requests. These unresolved issues shall not, however, be submitted to arbitration if a decision on these issues has already been rendered by a court or administrative tribunal of either Party. Unless a person directly affected by the case does not accept the mutual agreement that implements the arbitration decision, that decision shall be binding on both Contracting Parties and shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic laws of these Parties. The competent authorities of the Contracting Parties shall by mutual agreement settle the mode of application of this paragraph.

ARTICLE 25 EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting Parties, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting Party shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that Party and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both States and the competent authority of the supplying State authorises such use.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting Party the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting Party;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting Party;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

4. If information is requested by a Contracting Party in accordance with this Article, the other Contracting Party shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other Party may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting Party to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting Party to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

6. The provisions of this Article, shall have effect eight taxable years prior to the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 26 MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

ARTICLE 27 ENTRY INTO FORCE

1. Each of the Contracting Parties shall notify the other in writing through appropriate channels of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement.

2. The Agreement shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

a) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited on or after the first day of January next following the date upon which the Agreement enters into force; and

b) with regard to other taxes, in respect of taxable years beginning on or after the first day of January next following the date upon which the Agreement enters into force.

ARTICLE 28 TERMINATION

This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting Party. Either Contracting Party may, on or before 30th June in any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, give to the other Contracting Party, through appropriate channels, written notice of termination. In such event, the Agreement shall cease to have effect:

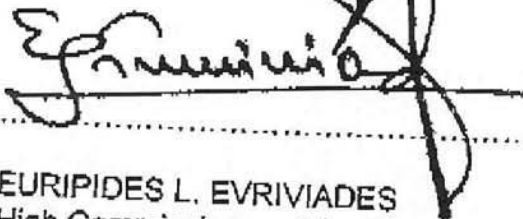
a) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited after the end of the calendar year in which such notice is given; and

b) with regard to other taxes, in respect of taxable years beginning after the end of the calendar year in which such notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

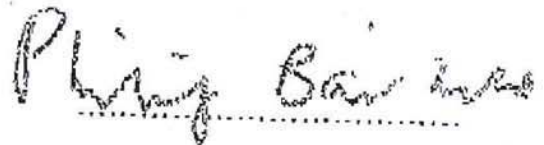
DONE at London on the 11th day of July 2016, in duplicate, in the English and Greek languages, all texts being equally authentic. In the case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

FOR
THE REPUBLIC OF CYPRUS



EURIPIDES L. EVRIVIADES
High Commissioner of the Republic of Cyprus
in the United Kingdom

FOR
JERSEY



SIR PHILIP BAILHACHE
Minister for External Relations

PROTOCOL

At the signing of the Agreement between the Republic of Cyprus and Jersey for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income ("the Agreement"), both Contracting Parties have agreed that this Protocol shall be an integral part of the Agreement:-

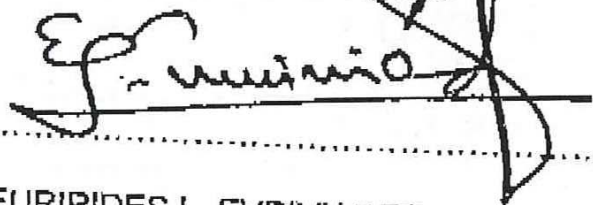
1. With reference to Article 25 "Exchange of Information":

1. Any request shall be formulated with the greatest detail possible and shall specify in writing:
 - a. the identity of the person under examination or investigation;
 - b. the period for which the information is requested;
 - c. the nature of the information sought and the form in which the requesting Contracting Party wishes to receive it;
 - d. the tax purpose for which the information is sought;
 - e. the reasons for believing that the information requested is foreseeably relevant to the tax administration and enforcement of the requesting Contracting Party, with respect to the person identified in subparagraph a.;
 - f. grounds for believing that the information requested is held in the requested Contracting Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Contracting Party;
 - g. to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;
 - h. a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the requesting Contracting Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Contracting Party then the competent authority of the requesting Contracting Party would be able to obtain the information under the laws of the requesting Contracting Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
 - i. a statement that the requesting Contracting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.
- 1.2. Information requested by a Contracting Party shall not be provided unless the requesting Party has reciprocal provisions and/or applies appropriate administrative practices for the provision of the information requested.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol

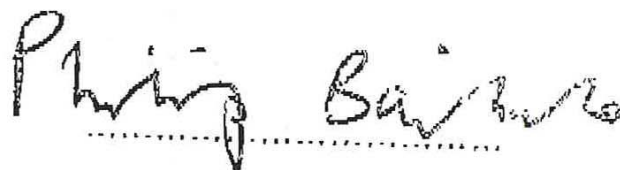
Done at London on the 11th day of July 2016, in two originals, in the English and Greek languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation the English text shall prevail.

FOR
THE REPUBLIC OF CYPRUS

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Euripides L. Evriviades', written over a horizontal line. The signature is stylized with a large, sweeping flourish at the end.

EURIPIDES L. EVRIVIADES
High Commissioner of the Republic of Cyprus
in the United Kingdom

FOR
JERSEY

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Philip Bailhache', written over a horizontal line. The signature is written in a cursive, flowing style.

SIR PHILIP BAILHACHE
Minister for External Relations

Αριθμός 15

Η πιο κάτω Τροποποιητική Συμφωνία Εγγύησης που σύμφωνα με το Άρθρο 169(1) του Συντάγματος συνομολογήθηκε ύστερα από σχετική απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 80.720 και ημερομηνία 26 Μαΐου, 2016, δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169(3) του Συντάγματος.

FI N° 23.966 (CY)
Serapis N° 2006-0155

Larnaca Sewerage and Drainage I

Amendment Deed
in relation to Amendment No. 1 to
the Guarantee and Indemnity Agreement
signed on 25 May 2007

between the

Republic of Cyprus

and

European Investment Bank

Nicosia, 23 June 2016

CONTENTS

Clause		Page
1.	Interpretation	3
2.	Amendments	3
3.	Obligations in relation to this Amendment Deed	3
4.	Continuing Obligations	4
5.	Counterparts	4
6.	Governing law and Jurisdiction	4

MADE AS A DEED BETWEEN:

- (1) the Republic of Cyprus (the **"Guarantor"**);
- (2) the European Investment Bank (the **"Bank"**),

together referred to as the **"Parties"**.

BACKGROUND

- (A) The Parties entered into a guarantee and indemnity agreement on 25 May 2007 (the **"Guarantee and Indemnity Agreement"**), relating to the finance contract titled "Larnaca Sewerage and Drainage I" dated 25 May 2007, as amended and supplemented from time to time (the **"Finance Contract"**).
- (B) The Parties have agreed to enter into this amendment deed (hereinafter, the **"Amendment Deed"**) for the purpose of amending certain relevant terms of the Guarantee and Indemnity Agreement following the request to the Bank of Larnaca Sewerage and Drainage Board, in its capacity of Borrower under the Finance Contract, to increase the Credit amount under the Finance Contract. The Parties acknowledge that on or about the date of this Amendment Deed, the Bank and Larnaca Sewerage and Drainage Board have or will enter into an amendment deed to the Finance Contract to reflect such increase of the Credit amount.

IT IS AGREED as follows:

1. INTERPRETATION**Definitions**

Unless a contrary indication appears, capitalised terms defined in the Guarantee and Indemnity Agreement have the same meaning when used in this Amendment Deed.

2. AMENDMENTS

The Guarantee and Indemnity Agreement is hereby amended as set out below.

In Recital 1, the amount of "EUR 75,000,000 (seventy-five million euros)" shall be replaced by the amount of "EUR 90,000,000 (ninety million euros)".

3. OBLIGATIONS IN RELATION TO THIS AMENDMENT DEED

- 3.1 The Guarantor shall promptly arrange for the publication of this Amendment Deed in the Official Gazette of the Republic of Cyprus, and provide the Bank with the evidence to of such publication.
- 3.2 The Guarantor shall also provide a legal opinion in form and substance satisfactory to the Bank issued by the Attorney General of the Republic of Cyprus on the validity, enforceability and binding nature of the obligations of the Guarantor under the Guarantee and Indemnity Agreement as amended by this Amendment Deed.

4. CONTINUING OBLIGATIONS

The provisions of the Guarantee and Indemnity Deed shall, save as amended by this Amendment Deed, continue in full force and effect.

5. COUNTERPARTS

This Amendment Deed may be executed in any number of counterparts, and this has the same effect as if the signatures on the counterparts were on a single copy of this Amendment Deed.

6. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

6.1 Governing Law

This Amendment Deed and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by the laws of the Republic of Cyprus.

6.2 Jurisdiction

The Parties hereby submit to the jurisdiction of the Court of Justice of the European Union.

This Amendment Deed has been entered into and delivered in three (3) originals in the English language, each page having been initialled on behalf of the Guarantor and on behalf of the Bank.

EXECUTED and DELIVERED as a DEED

for and on behalf of

REPUBLIC OF CYPRUS

The Minister of Finance



Harris GEORGIADES

EXECUTED and DELIVERED as a DEED

for and on behalf of

EUROPEAN INVESTMENT BANK

The Vice-President



Jonathan TAYLOR

Witnessed by:



Signature of witness

Name: Mr. Kyriacos KAKOURIS

Address: c/o Ministry of Finance
Gr. Afxentiou & M. Karaoli Str
1439 Nicosia - Cyprus

Occupation: Senior Economic Officer

Witnessed by:



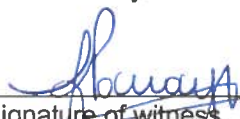
Signature of witness

Name: Ms Panagiota GEMONA

Address: c/o European Investment Bank
100, bld K. Adenauer
2950 Luxembourg

Occupation: Legal Counsel

Witnessed by:



Signature of witness

Name: Andri PANAYI

Address: c/o Ministry of Finance
Gr. Afxentiou & M. Karaoli Str
1439 Nicosia - Cyprus

Occupation: Economic Officer A

This 23 June 2016 in Nicosia

Witnessed by:

Signature of witness

Name: _____

Address: c/o European Investment Bank
100, bld K. Adenauer
2950 Luxembourg

Occupation: _____

This 23 June 2016 in Nicosia